

χλωρό - verde - χλωρός.
 χολί - bile - χολή.
 χόμα - terra (da scarico, da riempimento, ecc.) - χῶμα.
 χονέο - abbruciacciare - χωνεύω.
 χόννο - coprir con terra, riempire, seppellire - χώννυμι, χώνω.
 χόρα - paese, villaggio - χώρα.
 χορέο, χορέγο - ballare - χορεύω.
 χορίζο - venire, comparire - cfr. χορεύω da χώρα, χωρίζω.
 χορό - contenere - χωρῶ.
 χοτανέμου - erba del vento (paretaria) - ἀνεμόχορτον.
 χοτάρι - erbetta - χορτάριον.
 χόρτο - erba - χόρτος, χόρτον.
 χρίο - imbiancare - χρίω.

χρίζο - valere - χρίζω.
 χρονδέννο, χρονδένο - diventare grosso - cfr. χονδρός, χονδραίνω, χονδρόνω - χρονδόννο, ingrossare. Es.: mu χρονδέννι e kardía - mi s'ingrossa, mi si rattrista il cuore.
 χρονδύνα - grossolano, zotico, rustico, di cervello grosso, semplicione - cfr. χονδρός.
 χρονδό - grosso, anche sost.: pezzo di tronco d'albero o di grosso ramo - χονδρός.
 χρονδύδι - dimin. del preced.
 χρονέño - di un anno.
 χρονάι - annetto - χρονάκι.
 χρόνο - anno - χρόνος.
 χυρίτα, χιρίτα - ζυψα di pane, siero ed avanzi di ricotta.

III. - Spigolature poetiche calimeresi inedite,

raccolte dal prof BRIZIO DE SANTIS.

Traúdia.

I.

Sám̄ba 'vloiméno p'ise ti' Maddónna,
 De' ti mávri notizia p'irte 'ména:
 « Agápi su pu ione e protini,
 Ámo, tréxo, ti éne pesamména ».
 Éna póno irte 'ména 's ti fsixi,
 E cárdiamu noísti senza iéna:
 Éjira l'ammátia 's l'afsilò:
 « Cristé mu, ect pu'é cini n'árto 'vó ».

II.

Ígliomu pu pái panta 'ci 'rtéa
 Xerétamúto 'ti sú to tori,
 Ce pès tu iati en érchete etlí 'rtéa,
 Cúmbo tu pèltu mu ce ti' fsixi:
 Ce pes tu l'éxo desidèrio méa
 Sa ti mána pu meni to pedi

III.

Ísela mía salíma 'na voraso,
 Ála panta na fáo, ce mái fsmí:
 Ísela stomaxá poddá na máso
 'Ci pu éune 's ti cardian e cristiani:
 'O múso tori aló tos oristianó,
 Ma dè ci' p'éxune 's to stomaxó.

Canti d'amore.

I.

Sabato benedetto, che sei della Madonna,
 Vedi qual nera notizia che venne a me:
 « L'amor tuo, ch'era il primiero,
 Vai, corri, che è morta ».
 Un dolore venne a me nell'anima,
 Il cuore mio si senti senza sangue:
 levai gli occhi all'alto:
 « Cristo mio, dove è lei che venga io ».

II.

Sole mio che vai sempre da quella parte,
 Salutamelò giacchè tu lo vedi,
 E digli perchè non viene a questa parte,
 (lui ch'è) nodo (affanno) del petto mio e dell'anima:
 E digli che ho desiderio grande (di lui)
 Come la madre che aspetta il figlio.

III.

Vorrei una salina comprare,
 Sale sempre che (io) mangi, e mai pane:
 Vorrei stómachi molti conoscere,
 Quel che hanno nel cuore i cristiani:
 Il muso vedi di tutti i cristiani,
 Ma non quello che hanno nello stomaco.